

CAVELIER

ABOGADOS

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72
BOGOTA 8, COLOMBIA



No. 08-080803- -00002-0000

Fecha: 2008-10-21 16:38:09 Dep. 2020 NUECREACIONI
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011 Evento : 378 Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 08080803
Asunto : Solicitud de patente para BIORREACTOR Y
METODO PARA LA PURIFICACIÓN BIOLÓGICA DE AGUA
Solicitante : CLEWER OY

CONTESTACION OFICIO No. 10715

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la sociedad solicitante, CLEWER OY, doy contestación al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. 10715 notificado por fijación en lista el 22 de agosto de 2008, para lo cual presento los siguientes documentos:

1.1. Un (1) documento en que consta la cesión del derecho a la patente efectuado por el inventor en favor de la sociedad CLEWER OY.

Se presenta este documento en original, el cual fue debidamente suscrito, notariado y legalizado por Apostille, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

1.2. Poder otorgado por la sociedad CLEWER OY, junto con el respectivo documento que acredita la existencia y representación legal de la compañía.

CAVELIER

ABOGADOS

62
61

Se presenta este documento en fotocopia auténtica del original, el cual fue debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO-16624-841-001-0
SCT\SCT\ID-136702\WPC16624
No. M-2008-136702\SCT

**APOSTILLE**

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa:
Land:Suomi
FinlandTämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:2. on allekirjoittanut
är undertecknad avPentti Ristikartano3. toimiessaan
i egenskap avmaistraatin päällikkönä, julkisena notaarina.4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med stämpel/sigill avHyvinkään maistraatin.Todistetaan
Intygas

5. i

Hyvinkäällä ssa

6.

04

päivänä

elo

kuuta

2008

den

7.

av

Tom Marsti, Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja, julkinen notaari.8. No
Nr587120089. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:

Maksu: 9 €

10.

Allekirjoitus:
Underskrift:Tom Marsti
Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
julkinen notaari

63

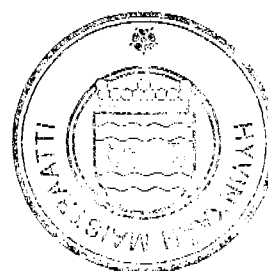
CESION		ASSIGNMENT	
Yo, (nosotros) abajo firmado (a)		I (we), the undersigned	
→		Gennadi ZAITSEV	
domiciliado(a) en		of	
→		Suilante 27 B 14, 00000 Poverland, Finlandia	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención: <u>Bioreactor y metodo para la</u> <u>purificacion biologica del agua</u>		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention: BIOREACTOR AND METHOD FOR THE BIOLOGICAL PURIFICATION OF WATER	
declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin limitación, a favor de la sociedad <u>Clewer Oy</u>		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of CLEWER OY	
constituida y existente de conformidad con las leyes de <u>Finlandia</u>		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of Finlandia.	
domiciliada en		domiciled in	
→		Kyminki 3, 11710 Riihimäki, Finlandia	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la ciudad Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.		all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this 4th day of August 2008
 en/In Riihimäki FINLANDIA

por/by Gennadi Zaitsev

Firma/Signature

Gennadi Zaitsev



69
64

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(aron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ 4th _____ day of August

200 8 before me, a Notary Public of
Riihimäki- HYVINKÄÄ

personally appeared Gennadi Zaitsev

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

[Signature]

Pentti Ristikartano
Jefe de la oficina del registro civil
Notario Público

Pentti Ristikartano
Head of Register Office
Notary Public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: _____
This public document
2. has been signed by _____
3. acting in the capacity of _____
4. bears the seal/stamp of _____

Certified

5. at _____ 6. the _____
7. by _____
8. No. _____
9. Seal/stamp _____ 10. Signature _____



hp 65

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
País: Finlandia

Tämän yleisen asiakirjan

El presente documento público:

2. on allekirjoittanut
ha sido firmado por Pentti Ristikartano
3. toimiessaan maistraatin päällikkönä, julkisena notaarina
actuando como Jefe del Juzgado Municipal, Notario Público
4. Siinä oleva leima/sinetti on Hyvinkään maistraatin
y lleva el sello/timbre de Juzgado Municipal de Hyvinkää

Todistetaan

Lo que se certifica

5. Hyvinkäällä
en Hyvinkää
6. 4. päivänä elokuuta 2008
4 de agosto 2008

7. Tom Marsti, Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
julkinen notaari
por Tom Marsti, Registrador del Juzgado Municipal
Notario Público

8. No 587/2008
Numero 587/2008

9. Sinetti/leima:
Timbre/sello:

10. Allekirjoitus:
Firmado:

Tom Marsti, julkinen notaari
Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
Notario Público, Registrador del
Juzgado Municipal de Hyvinkää

Certifico que la anterior es una traducción oficial, cierta y
correcta del documento original adjunto.

Kaia de Cortes
KAIA DE CORTES
TRADUCTORA OFICIAL
REG. No. 0085 - U.M.C.

67 66
2747



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa:
Land: Suomi
Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

2. on allekirjoittanut
är undertecknad av

Pentti Ristikartano

3. toimiessaan
i egenskap av

maistraatin päällikkönä, julkisena notaarina.

4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med stämpel/sigill av

Hyvinkään maistraatin.

Todistetaan
Intygas

5. Hyvinkäällä ssa

6. 04 päivänä elo kuuta 2008
den

7. Tom Marsti, Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja, julkinen notaari.

8. No
Nr 588 12008

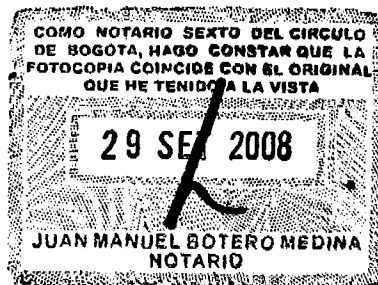
9. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:



Maksu: 9 €

10. Allekirjoitus:
Underskrift:

Tom Marsti
Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
julkinen notaari



CAVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO BISH
CALLE 4a N° 72-33
BOGOTÁ, S - COLOMBIA

179

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, cascos, nombres de dominio, lunas comerciales, licencias.

Representation and Power-of-Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade casings, domain names, licenses, licenses.

REPRESENTACIÓN Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (a) (we), the undersigned

CLAUER OX

domiciliado (s) en/of

Kuopio 3.

11710 Riihimäki.

Finlandia

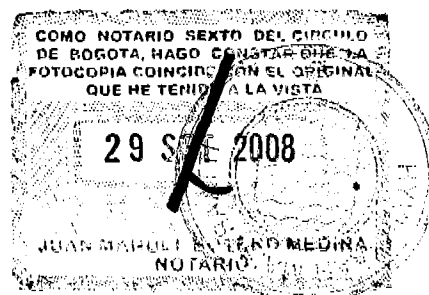
por el presente ratificamos a EMILIO FERRERO, tpa. 31928; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LIZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23333 y DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciliados en la Carrera 4° N° 72-33, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquel. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o al tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cese la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplente, en su caso, podrá ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (confirmo) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (autor) a los dichos

in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31928; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LIZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23333 and DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciled at Carrera 4° N° 72-33, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternate in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the same first or its successor will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at such time.

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above-named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I

© CAVELIER ABOGADOS
VFP00091-179 (REVISTA 12.1.1.2.9)



1813

apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerce o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, marcas comerciales, nombres comerciales, casaca, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de marcas de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposición u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, nulidad sustancial, comisión de fraude, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general las acciones civiles, penales, administrativas o contencioso-administrativas relacionadas con estos derechos; acciones y procesos que promuevan o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan surtir este mandato, alegar, concluir, admitir los hechos del proceso, desahuciar, cancelar, nullify, rescindir, y nullify las actas de agencias oficiales.

(we) authorize the said attorney to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, especially those administrative, administrative contentious and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters concerning the following: a) Obtaining of patents, utility models and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive and service marks, slogans, commercial names, trade names, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of marks of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the consumer, opposition or observations, administrative or Court cancellations, nullity, infringement, granting of license, the action for unfair practices, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to these rights; actions and suits instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters they may substitute this Power of Attorney, compare, conclude, admit the facts of the case, desert, cancel, rescind, nullify, and nullify acts done by representatives without a power of attorney.

Dado y firmado hoy/Given and signed this 4th day of August 2008
ante Rafael HYVINKA
por Esa Mäkinen

Firma

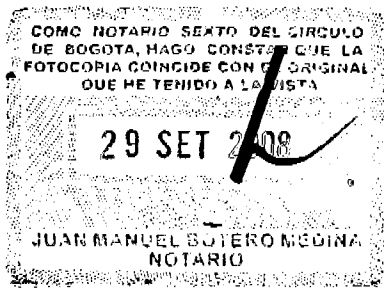
Clewer Oy

Signature

Esa Mäkinen
Esa Mäkinen



© CAVELIER ABOGADOS
W7F0081-179 (MINUTA 12.1.1.2.5)



2069

CERTIFICACION NOTARIAL (SOCIEDAD)

El infrascripto Notario Certifica: Que la firma que antecede de ESA MAKINEN

es auténtica; que el signatario desempeña actualmente el cargo de Director Administrativo de la compañía

Clewer Oy sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a las leyes de Finlandia

que la dirección de dicha compañía es

Korttelie 3
P.O. Box 11710 RIIHIMÄKI FINLAND

y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Dado y firmado en HEIKKILÄ

En 4 Agosto 2008

NOTARIAL CERTIFICATION (COMPANY)

The undersigned Notary certifies: That the preceding signature of Esa Makinen

is authentic, that the signatory currently acts in the position of Managing Director of the company Clewer Oy

a company currently existing and organized under the laws of Finland

that the address is Korttelie 3
FIN-11710 RIIHIMÄKI

FINLAND

and that the signatory has the power to grant this document.

The Notary Public is aware and attests to the above facts upon examination of the corresponding documents.

Given and signed in RIIHIMÄKI HYVINKEÄ

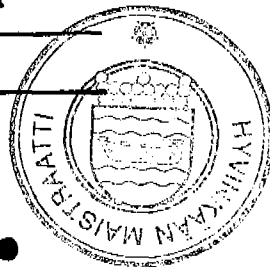
On August 4, 2008

[Signature]

El Notario Público - The Notary Public
(Firma-vello) (Signature-seal)

Pentti Ristkari
Jefe de la oficina del registro civil
Notario Publico

Pentti Ristkari
Head of Register Office
Notary Public



APOSTILLE

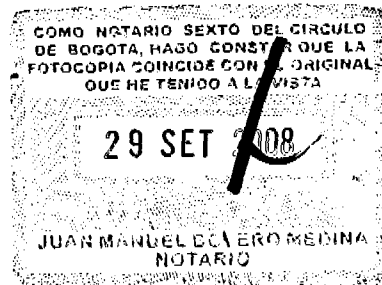
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Finland
2. This public document
3. has been signed by Esa Makinen
4. acting in the capacity of Managing Director
5. bears the seal/stamp of Clewer Oy

Certified

6. the Notary Public
7. by Pentti Ristkari
8. No. 11710
9. Seal/stamp
10. Signature

© CAVELIER ABOGADOS
WFO0201-179 (MINUTA 12.1.12.3)



21p

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi
País: Finlandia

Tämän yleisen asiakirjan:

El presente documento público:

2. on allekirjoittanut
ha sido firmado por Pentti Ristikartano
3. toimiessaan maistraatin päällikkönä, julkisena notaarina
actuando como Jefe del Juzgado Municipal, Notario Público
4. Siinä oleva leima/sinetti on Hyvinkään maistraatin
y lleva el sello/timbre de Juzgado Municipal de Hyvinkää

Todistetaan

Lo que se certifica

5. Hyvinkäällä
en Hyvinkää
6. 4. päivänä elokuuta 2008
4 de agosto 2008

7. Tom Marsti, Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
julkinen notaari
por Tom Marsti, Registrador del Juzgado Municipal

Notario Público

8. No 588/2008
Numero 588/2008

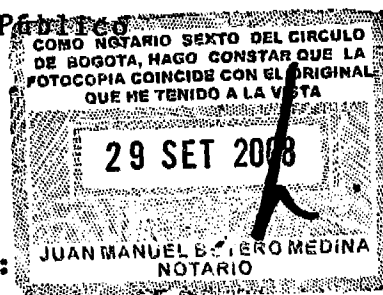
9. Sinetti/leima:
Timbre/sello:

10. Allekirjoitus:
Firmado:

Tom Marsti, julkinen notaari
Hyvinkään maistraatin henkikirjoittaja
Notario Público, Registrador del
Juzgado Municipal de Hyvinkää

Certifico que la anterior es una traducción oficial, cierta y
correcta del documento original adjunto.

Luis de Cortes



LUIS DE CORTES
TRADUCTOR OFICIAL
REG. No. 0085 - UNIC



2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
CLEWER OY

REFERENCIA	Radicación No.	08 80803
	Solicitud internacional	PCT/FI2006/050587
	Fecha inicio fase nacional	04/08/2008
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	9229
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

10 NOV. 2009

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

adpa10